**РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЧЕМПИОНАТ «АБИЛИМПИКС» 2023**

**Главный эксперт компетенции**

**Переводчик**

**Петухова Елена Владимировна**

**КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ**

**по компетенции**

**Переводчик (студенты)**



**Курск, 2023**

**КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ**

По компетенции «Переводчик»

Содержание

**1. Описание компетенции**

**1.1. Актуальность компетенции**

Переводчик – это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам – общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

**1.2. Ссылка на образовательный стандарт**

|  |
| --- |
| **Студенты** |
| *ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)* |

**1.3. Требования к квалификации. Описание знаний, умений, навыков**

|  |
| --- |
| **Студенты** |
| ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языквх для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм);  ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления);  ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода);  ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода);  ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе). |

**2.Конкурсное задание**

**2.1. Краткое описание задания.**

**Модуль №1**: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 400/500 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

**Модуль №2**: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 350/500 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

**2.2. Структура и описание конкурсного задания.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Наименование и описание модуля | День | Время | Результат |
| **Студент** | Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-технической направленности законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде. | Первый день | 1 час | Переведенный и оформленный текст |
|  | Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде. | Первый день | 1 час 20 минут | Переведенный и оформленный текст |

**2.3. Последовательность выполнения задания**

**Модуль №1**: Перевод оригинального текста научно-технической направленности законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку экспертам.

Уборка рабочего места.

**Модуль №2**: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку экспертам.

Уборка рабочего места.

**2.4. Конкурсные задания**

**2.4.1. Конкурсное задание для студентов**

**Модуль №1**

**Astronomers Say “Terminator Zones” on Distant Planets Could Harbor Extraterrestrial Life**

*By University of California - March 16, 2023*

In a new study astronomers describe how extraterrestrial life has the potential to exist on distant [exoplanets](https://scitechdaily.com/astronomy-astrophysics-101-exoplanet/) inside a special area called the “terminator zone,” which is a ring on planets that have one side that always faces its star and one side that is always dark.

“These planets have a permanent day side and a permanent night side,” said Ana Lobo, a researcher in the Department of Physics & Astronomy who led the new work, which was just published on March 16 in The *Astrophysical Journal*. Lobo added that such planets are particularly common because they exist around stars that make up about 70 percent of the stars seen in the night sky – so-called M-dwarf stars.

The terminator is the dividing line between the day and night sides of the planet. Terminator zones could exist in that “just right” temperature zone between too hot and too cold.

“You want a planet that’s in the sweet spot of just the right temperature for having liquid water,” said Lobo, because liquid water, as far as scientists know, is an essential ingredient for life.

On the dark sides of terminator planets, perpetual night would yield plummeting temperatures that could cause any water to be frozen in ice. The side of the planet always facing its star could be too hot for water to remain in the open for long.

“This is a planet where the dayside can be scorching hot, well beyond habitability, and the night side is going to be freezing, potentially covered in ice. You could have large glaciers on the night side,” Lobo said.

It’s believed to be the first time astronomers have been able to show that such planets can sustain habitable climates confined to this terminator region. Historically, researchers have mostly studied ocean-covered exoplanets in their search for candidates for habitability. But now that Lobo and her team have shown that terminator planets are also viable refuges for life, it increases the options life-hunting astronomers have to choose from.

“We are trying to draw attention to more water-limited planets, which despite not having widespread oceans, could have lakes or other smaller bodies of liquid water, and these climates could actually be very promising,” Lobo said.

Recognizing terminator zones as potential harbors for life also means that astronomers will need to adjust the way they study exoplanet climates for signs of life, because the biosignatures life creates may only be present in specific parts of the planet’s atmosphere.

“By exploring these exotic climate states, we increase our chances of finding and identifying a habitable planet in the near future,” said Lobo.

**Модуль №2**

**Музей-усадьба А. А. Фета**

Усадьба А. А. Фета — бывшее имение [Афанасия Фета](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D0%B5%D1%82,_%D0%90%D1%84%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%B9_%D0%90%D1%84%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%81%D1%8C%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87), ныне филиал [Курского областного краеведческого музея](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%83%D1%80%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%BE%D0%B1%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%BE%D0%B9_%D0%BA%D1%80%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%BC%D1%83%D0%B7%D0%B5%D0%B9), находящийся в деревне [Воробьёвка](https://ru.wikipedia.org/wiki/1-%D1%8F_%D0%92%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B1%D1%8C%D1%91%D0%B2%D0%BA%D0%B0). Усадебный дом стоит на высоком берегу реки [Тускарь](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%83%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%8C) и окружён парком с прудом, а также усадебными строениями.

Усадьба располагается на территории земель в селе Воробьёвка, которыми до XVIII века владел князь [Кантемир](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%80,_%D0%94%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B8%D0%B9_%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87). Позже они перешли помещику М. С. Кодрину, а от него — роду [Ртищевых](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%82%D0%B8%D1%89%D0%B5%D0%B2%D1%8B).

В 1877 году Фет продал купленное в 1860 году имение Степановка в [Мценском уезде](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D1%86%D0%B5%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%83%D0%B5%D0%B7%D0%B4) [Орловской губернии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%80%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%B3%D1%83%D0%B1%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B8%D1%8F) и купил старинное имение Воробьёвку в [Курской губернии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%83%D1%80%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%B3%D1%83%D0%B1%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B8%D1%8F) — барский дом на берегу реки [Тускарь](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%83%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%8C), у дома — вековой парк в 18 десятин, за рекой — село с пашнями.

Усадьба была в значительной степени реконструирована Фетом. В барском доме на месте был построен полноценный второй этаж с тремя новыми комнатами. Возле дома были разбиты клумбы, а за домом посажен парк, вырыты два пруда, в которые была запущена рыба. Поэт много занимался хозяйственными вопросами, систематически объезжал свои владения на запряжённом в небольшую повозку осле по кличке Некрасов. Здесь он провёл последние годы своей жизни, занимаясь творчеством.

Усадьбу Фета посещали многие известные люди: [Л.Н. Толстой](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BE%D0%BB%D1%81%D1%82%D0%BE%D0%B9,_%D0%9B%D0%B5%D0%B2_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87), [В.С. Соловьев](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D1%8C%D1%91%D0%B2,_%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D1%80_%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87), [П.И. Чайковский](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B0%D0%B9%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9,_%D0%9F%D1%91%D1%82%D1%80_%D0%98%D0%BB%D1%8C%D0%B8%D1%87). Последний так отзывался о Воробьёвке: «…Что за дом, что за парк, что за уютное убежище для стареющего поэта… Что за очаровательный уголок эта Воробьевка! Настоящее жилище для поэта». Тургенев называл Воробьёвку «маленькой Швейцарией».

После 1917 года строения усадьбы использовались в различных целях: здесь размещались общежитие, клуб, почтовое отделение, птичник и, наконец, школа. В 1980 году при школе была создана музейная комната, посвящённая А. А. Фету. В 1980-х годах началось планирование реставрации усадебного дома и парка. С 1986 года проводятся ежегодные фетовские чтения. В 1990 году была утверждена охранная зона усадьбы.

В 2010 году усадьба была передана Курскому областному краеведческому музею, после чего началась работа по восстановлению её внешнего облика и интерьеров на основе старых фотографий. В декабре 2016 года музей-усадьба была открыта для публики.

В основном здании усадьбы воссозданы интерьеры дворянского дома: столовая, гостиная с роялем. На втором этаже располагаются кабинет Фета, его спальня, комната супруги и бильярдная. В здании бывших конюшен находится концертный зал.

Экспозиция музея воссоздана по фотографиям и мемуарам. Она состоит из вещей, похожих на те, что использовались в имении при жизни поэта. Оригинальных вещей в музее практически нет — мебель, которой пользовался Фет, не сохранилась, а из прочих предметов интерьера до современности дошло лишь [пресс-папье](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D1%81%D1%81-%D0%BF%D0%B0%D0%BF%D1%8C%D0%B5).

Вокруг зданий разбит парк. Неподалёку находится пруд, в котором живут лебеди. На территории усадьбы есть хозяйственное подворье. Также посетителям предлагается прокатиться на повозке, которую везёт ослик.

В настоящее время музей-усадьба Фета является не только музейным учреждением, но и площадкой для проведения фестивалей и различных мероприятий. Жители Курской области нередко отмечают там свадебные торжества. В летнее время здесь проходят музыкально-поэтическое мероприятие «Соловьиная ночь» и всероссийский фестиваль литераторов «Фетовские чтения».

**2.5. Критерии оценки выполнения задания**

**Модуль №1**: Перевод оригинального текста научно-технической направленности законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

**Критерии оценки**:

|  |  |
| --- | --- |
| **Критерии** | **Начисляемые баллы** |
| Полнота выполнения задания | 20 |
| Информационная точность перевода | 10 |
| Языковая точность перевода | 10 |
| Точность оформления перевода | 5 |
| Удачные переводческие решения | 5 |
| **Всего** | 50 |

**Модуль №2**: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

**Критерии оценки**:

|  |  |
| --- | --- |
| **Критерии** | **Начисляемые баллы** |
| Полнота выполнения задания | 20 |
| Информационная точность перевода | 10 |
| Языковая точность перевода | 10 |
| Точность оформления перевода | 5 |
| Удачные переводческие решения | 5 |
| **Всего** | 50 |

**Правила начисления баллов**

1.Полнота выполнения задания:

- текст переведен полностью – 20 баллов

- переведено 2/3 текста - 15 баллов

- переведено 1/3 текста - 10 баллов

- переведено менее 1/3 текста - 5 баллов

2.Информационная точность перевода:

1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение

смысла оригинала) = 1 полная ошибка

2) Незначительная смысловая ошибка (частичное

искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

3) Смысловая неточность (требует уточнения) = 0,3 полной ошибки

текст переведен без грубых смысловых ошибок,

допустимо 0,3 полной ошибки - 10 баллов

текст переведен без грубых смысловых ошибок,

допустимо 0,8 полной ошибки - 8 баллов

текст переведен без грубых смысловых ошибок,

допустимы 1,5 полных ошибок - 6 баллов

текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой,

допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 4 балла

текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками,

допустимы в общей сложности 4 полные ошибки - 2 балла

в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов

3. Языковая точность перевода:

1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая

ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к

искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/

стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка,

не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки

3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки

4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

в тексте перевода нет языковых ошибок - 10 баллов

в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок - 8 баллов

в тексте перевода допущено1,5 полных ошибок - 6 баллов

в тексте перевода допущено 2 полные ошибки - 4 балла

в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок - 2 балла

в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок - 0 баллов

4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

– заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);

– цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

– Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 5 баллов

– Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 3 балла

– Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 0 баллов

5.Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 5 баллов.

**3. Перечень используемого оборудования, инструментов и расходных материалов**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ НА 1-ГО УЧАСТНИКА (конкурсная площадка) | | | | |
| Оборудование, инструменты, ПО | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура) |  | шт. | 1 |
| 2. | Стол компьютерный |  | шт. | 1 |
| 3. | Кресло компьютерное |  | шт. | 1 |
| **ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА 1 УЧАСТНИКА** | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Карандаш |  | шт. | 1 |
| 2. | Блокнот |  | шт. | 1 |
| 3. | Бумага офисная белая А4 |  | лист | 50 |
| 4. | Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для тотально слепых участников. |  | шт. | По необходимости |
| 5. | Конкурсное задание в укрупнённом плоскопечатном варианте для слабовидящих участников. |  | шт. | По необходимости |
| 6. | Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0,5 л |  | шт. | 2 |
| **РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ УЧАСТНИКИ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ** | | | | |
| 1. | Англо-русский и русско-английский словари. |  | шт. | 1 |
| 2. | Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих. |  | шт. | 1 |
| **РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА ПЛОЩАДКЕ** | | | | |
| 1. | Мобильные телефоны |  |  |  |
| 2. | Устройства с программами машинного перевода |  |  |  |
| **ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ МОЖЕТ ПРИНЕСТИ С СОБОЙ УЧАСТНИК** | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Личный ПК, адаптированный к использованию для конкретной нозологии |  |  |  |
| **НА 1-ГО ЭКСПЕРТА (КОНКУРСНАЯ ПЛОЩАДКА)** | | | | |
| Перечень оборудования И МЕБЕЛЬ | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Стол |  | шт. | 1 |
| 2. | Стул |  | шт. | 1 |
| **ОБЩАЯ ИНФРАСТРУКТУРА КОНКУРСНОЙ ПЛОЩАДКИ** | | | | |
| Перечень оборудования, инструментов, средств индивидуальной защиты и т.п. | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Устойчивый Wi-Fi или проводной Интернет |  |  |  |
| 2. | Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГB HDD) |  |  |  |
| 3. | Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура с принтером или МФУ |  |  |  |
| **ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ** | | | | |
| Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п. | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Бумага офисная белая А4 |  | пачка | 3 |
| 2. | Карандаш |  | шт. | По количеству экспертов |
| 3. | Блокнот |  | шт. | По количеству экспертов |
| 4. | Вешалка |  | шт. | 1 |
| **КОМНАТА УЧАСТНИКОВ** | | | | |
| Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п. | | | | |
| 1. | Кулер с питьевой водой |  | шт. | 1 |
| 2. | Стол |  | шт. | По количеству участников |
| 3. | Стул |  | шт. | По количеству участников |
| 4. | Вешалка для одежды |  | шт. | 1 |

**4. Требования охраны труда и техники безопасности**

**Общие вопросы:**

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

**Требования охраны труда перед началом работы**

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом эксперту и до их устранения к работе не приступать.

**Требования охраны труда во время работы**

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

- содержать в порядке и чистоте рабочее место;

- следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты;

- выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;

- соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

- отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;

- класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;

- прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;

- отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;

- допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;

- производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;

- производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;

- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники;

- располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно-эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

**Требования охраны труда в аварийных ситуациях**

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

**Требования охраны труда по окончании работы**

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

- произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;

- отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

- в любом случае следовать указаниям экспертов

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место.

Обо всех замеченных неполадках сообщить эксперту.